# The Social Significance of New England Idiomatic Phrases

BY ARTHUR H. COLE

### I.

THE Pennsylvania German with his sing-song, the southern damsel with her delightful drawl, and Eliza Doolittle are not the only folk who have been noteworthy for their manner of speech. So also has the New Englander-and the most striking element in his mode of communication is more than a peculiar manner of managing his vocal cords. It is the garnering and the persistent use of a really extraordinary assemblage of similes and metaphors-perhaps as extraordinary an assemblage as any nation or region of the world has displayed, except perhaps the Chinese whose whole language might be thought of as consisting of nothing but similes! The British people, from whom the original New Englanders took their descent as well as many choice idiomatic phrases, may have remained the latter's chief rival in this practice, but I believe the citizenry of the newer country to have proceeded to originate many sprightly phrases of their own and to have added these to the scores or hundreds which they brought over from the mother country through many decades.

The tracing of origins of all such phrases quite properly stimulates the zeal of the folklorist or antiquarian. Roughly I would myself estimate that something like a third of the total mass could easily be tracked to the Bible, Shakespeare, other English writers, medieval life, and similar nonAmerican sources; a third, or something like that proportion, seem to bear the indicia of local origin; and the remainder

might have derived from either source. However, for my main argument, the locus of origin is not a critical matter. It is clear that the New Englanders surely gave birth to some delightful phrases; and it is also clear that the phrases which they annexed from other sources were equally picturesque and imaginative. I am concerned principally with what this creativity and this borrowing signified. More important, I think, is my belief that the total stock of these phrases reached a maximum around the early years of the present century, and now is diminishing. This element in our civilization is declining. Likewise more important seems my contention that the accumulation of this treasury of phrases was a democratic, social process, and so constitutes an achievement in which the whole region may take pride.1

I speak of similes and metaphors---"soft as a kitten's ear," "crooked as a hound's hind leg," "to step into dead men's shoes," and the like. Of these phrases, I have assembled something close to two thousand specimens that I knew in my younger days, and so did my sister, and friends of my own age and general upbringing-chiefly sons and daughters of professional men in modest-sized cities of eastern Massachusetts. And I am not here concerned with proverbs, although the true New Englander knew well enough not to "look a gift horse in the mouth," that "lazy folks take the most pains," and some scores more. Nor am I taking note of exclamations, "Gosh all hemlock," "bless

<sup>1</sup> I am instructed by my learned colleague at Harvard, Professor Joshua Whatmough (Language, A Modern Synthesis, p. 106) that what I am interested in is not "speech" or just talking; nor language in the abstract, as when an anthropologist speaks of language being a vehicle of civilization; nor language in the narrower or specific sense of the mode of communication of a given tribe or people; but utterance or the particular mode in which ideas are expressed for conveyance to one or more listeners, for purposes of communication.

### 1960.] New England Idiomatic Phrases

my soul," and the like, which were in many cases mere watered-down profanity; while also I have tried to draw a line between colorless or pure motor phrases—"like as not" or "push one's advantage,"—and such more picturesque expressions as "to pull a long face" or "fresh as a daisy." Finally, I should state that I am not concerned with individual terms—neither the meaning of "gumption" or "flannel cakes"—nor with the geographical boundaries in the use of "bucket" and "wooden pail"—no, nor with the times when particular words crept individually into use. Matters such as the foregoing have formed the bases of serious, laborious, and costly inquiries, but they seem to me to smack of antiquarianism.

The multiplicity of the truly picturesque and imaginative similes and metaphors becomes believable as soon as one's mind is alerted to the material. A sports writer in the *Boston Herald* spoke recently of certain teams as "working like Trojans," although I suspect that he could not locate historic Troy for one nor speculate advisedly on why the inhabitants of that city should ever have labored with particular assiduity. At the Harvard Club I overheard an "old grad" speaking of someone, probably a stupid Yale graduate, as "poor as a church mouse." And in the course of a call on an old friend of New England extraction, she told me of the marked improvement in her son's personal habits; "now," she said, "George is pizzun neat."

Indeed, the stream of such phrases had become so great and its components employed so widely that, even in my youth, numerous phrases were used uncritically; apparently they had become altered, twisted, or corrupted. However, they continued to be bandied about just as if they had literal sense. A common expression ran to the effect that things were "in apple-pie order." We knew that the goods were arranged neatly; but I have never heard an authoritative explanation for the use of this particular term.<sup>2</sup> And I could list a score of expressions of which the same was (and is) true:

before one can say Jack Robinson, beat one all hollow, come out the small end of the horn, clean as a pig's whistle, dead as a door nail, funny as a crutch, etc., etc.

Widespread use of similes and metaphors could have provided the opportunity for yet a more amusing consequence, a form of corruption possible only within a mind skilled in malapropism. Such a person did serve at Harvard not so many years ago. Once, intending a compliment to a friend dressed in a light-colored summer suit, he said that Don looked "as pure as a driven lily"; and, on another occasion, when he sought to recommend a younger man for promotion, he asserted that, given a job to do, Jimmie "never left a stone unthrown"!<sup>8</sup>

<sup>2</sup> I believe that the phrase stems from the manner in which a good New England cook prepared the apples for the filling of an apple pie. I have seen the job done many times. My aunt used to slice the apples and lay the slices in regular circles on the pie plate (already covered with the dough of the lower crust), each slice overlapping another all around the circular dish. Typically, as I recall it, there were two such circles, one around the outer rim and one inside the first; but each was uniform in character, the effect being like the overlapping blades of an electric fan. On this base, other slices were laid less precisely, especially toward the central part of the circle, the number perhaps varying with the cook's estimate of the fibre-content of the particular apples that she happened at the time to be using.

<sup>8</sup> Tangential to my line of thought is the fact that many of the phrases cited in this essay will be familiar to persons brought up in other parts of the country or even nurtured abroad, especially in England. There has been (and undoubtedly is) a large overlapping in the stock of idiomatic phrases used in all English-speaking communities; the fact of migration of peoples from England would take care of that; while the overlapping within the United States could be explained by reference to the internal migration of people out of New England (and into New England also, for that matter). In the domestic diffusion of similes and metaphors out of New England, perhaps migrant "schoolma'ams," clergymen, and "travelling salesmen" played conspicuous parts. To be sure, I would go on to claim that New England's accumulation and employment

To be sure, I would go on to claim that New England's accumulation and employment of such phrases were exceptional, even for the whole United States; but this is based only upon personal experience, my own travels in the country, and the contacts over nearly half a century with students and faculty drawn from all quarters of the nation. The aggregate of some fifteen hundred or two thousand reasonably piquant similes and metaphors known to my generation in its earlier years can be broken down into various subgroupings for purposes of description. One line of analysis is that of origin, already mentioned. To be sure, the sources of many idiomatic phrases used in New England are frequently unknown or obscure, despite an appreciable amount of work expended in such interesting quests; but there is no question that New England adopted phrases from many sources.

The diversity of origin of the similes and metaphors is revealed by the following tabulation:

The Bible	to see the handwriting on the wall the apple of one's eye
classical literature	to accept a statement with a grain of salt to hang by a hair
necromancy or fortune-tell- ing (at least in reasonable probability)	black as the ace of spades to be afraid to call one's soul his own
medieval life	to beat the bushes to have more than one string to one's bow
Shakespeare	to wear one's heart on one's sleeve something rotten in the state of Denmark
experience with the American Indian	to bury the hatchet to paddle one's own canoe
farm life in America	to squawk like a guinea hen crooked as a rail fence
forestry	to let the chips fall where they may to break the log jam
fairy tales	to bell the cat to pull another's chestnuts out of the fire

26	American	Antiquarian Society	[April,
English life		a bull in a china shop to buy a pig in a poke	
nautical life		to be on one's beam ends between the devil and the deep bl	ue sea
handicraft experi	ience	to have too many irons in the fir to hit the nail on the head	e
business		to write off as a dead loss to sell like hot cakes	
country sports		to bark up the wrong tree to drag a red herring across a tra	il
life in rural areas	3	easy as rolling off a log low as a snake's belly	

This diversity of origins did not in reality mean a diversity in character. For example, there is an imaginative quality in scores of phrases deriving, it seems, from divers sources: "old as Methuselah," "happy as a clam at high tide," "scarce as hen's teeth," "beside one's self with anger," "have a bear by the tail," etc. And the existence of this quality seems to have significance, as I have already intimated. It must be that the quality had appeal to the intellectual or emotional equipment of the ordinary New Englander. He enjoyed the imagery of "burning the candle at both ends," "biting off more than one can chew," and the like, just as a Frenchman enjoys wines for their pleasant tastes or bouquets, or an Austrian would gladly sit all day listening to pleasant music.

Most of the imaginative phrases immediately foregoing and, indeed, the great majority of all those heretofore mentioned, manifest yet another character, namely, they derive from plain, down-to-earth experience in the community or, drawn from abroad, were perfectly appropriate to that life. Yes, there were literary or high-tone similes and metaphors out of the Scriptures, Shakespeare, fairy tales, and other

### 1960.] New England Idiomatic Phrases

portions of our written heritage; but these items did not bulk large in quantity; and I suspect that many of these literary jewels were late additions to the total stock, coming in when New Englanders began to be self-conscious of their cultural derivation from an earlier civilization, and were pleased to establish contacts with it. And it may be especially noteworthy that the number of Biblical phrases seems quite meager for an area which on other evidence must be regarded as deeply religious in character. The great bulk of the similes and metaphors, on the other hand, were on the level of "snug as a bug in a rug," "clean as a hound's tooth." or "to know which side one's bread is buttered on." Perhaps the larger classification under which many of the items could be located would be that of naturalistic: from "blue as the sky" to a confusion "like bees around a honeycomb." and from "sly as a fox" to "running one's head into a stone wall." The New Englanders observed, and were apperceptive of the world in which they lived. They may not always have stopped to inquire into its inner meaning, but they made it a part of their intellectual world.

Again, a study of the similes and metaphors at the New Englander's disposal makes manifest that neither fulsomeness of a favorable opinion nor acidity in an adverse judgment was characteristic of the region's mode of communication. Often an extreme opinion was spiced with an element of humor. A person putting on a show of great activity might well be pictured as resembling "a hen on a hot griddle," while one's perfectly good, perhaps excellent external appearance might be greeted with the satirical description of "big as life and twice as natural." On the other hand, a person who was proceeding with exasperating moderation might be alleged to be "as slow as molasses in January"; if one appeared peculiarly stupid, he might be accused of "not knowing enough to come in out of the rain," or of being "unable to find salt water in the sea"; while a person presenting an extremely dishevelled or disorderly condition might be accorded the most vigorous of the New Englander's critical appraisals: the individual looked like "something the cat had dragged in."

Finally, there are a goodly number of these similes and metaphors which seem to make evident the New Englander's bent toward handicraftsmanship—perhaps a counterpart to his supposed "instinct of contrivance," his capacity to shine as a "tinker," or a "jack of all trades." Several of these phrases relate to industrial processes, themselves now long since discarded and unknown to the present generation. These items may warrant some special attention on both these counts.

To be on tenterhooks:

This phrase, brought over from England, refers to a process carried on there by which woolen cloth of relatively uniform width was obtained in early years. After the wool had been spun, the cloth woven, and the goods then submitted to the fulling process, the wet fabrics, now shrunken and thickened, were taken into the fields and fixed upon wooden frames. These frames, approximately the width and length of the ordinary "piece" of cloth, possessed rows of steel teeth—called "tenters"—on their inner edges. If the edges of the "piece" of cloth were impaled upon these teeth and the fabric left to dry in the sun, the inner strains of the wet fabrics resolved themselves as best they could, straining against one another. In other words, the cloth was dried under tension.

Not worth a tinker's dam:

There was never an "n" at the end of the word "dam" nor any intention of accusing every tinker of profanity. The "dam" in the case was a wall of clay or other cheap material moulded about a joint of piping which the tinker wished to join solidly with solder. When the process had been completed, the "dam" was thrown away.

To be unwilling to "touch something with a ten-foot pole" [or "with a barge pole"]:

The alternative form seems to me to suggest the right explanation for a phrase that I have heard widely used in New England, but which I have never seen explained. The earliest cross-country traffic canal in this country was the Middlesex, which ran from Charlestown, Massachusetts, to Chelmsford, across the Merrimack River from Lowell; it passed through a region that still sheltered many wild animals, and was sustaining perhaps many head of domestic livestock that was allowed to roam unfenced areas; some of these animals would be bound to jump or fall into this line of water and be drowned; and, until their bodies wholly disintegrated, these materials would be something which one "would not touch with a barge pole"—quite likely a "tenfoot" affair.

All wool and a yard wide:

Among the cloths turned out in the early New England wool manufacture, a variety made up of a cotton warp and a wool filling was popular. It was called "satinet" and was produced by the mile. Less common, but by no means unknown was a variety of flannel, in which cotton fibers were mixed with wool ones prior to the spinning process, so that the two materials were really commingled. Also the looms on which almost all cloths were woven were 27 inches in width. Consequently a fabric which was "all wool and a yard wide" really was extraordinary for that period. Not to cut much ice:

Until the advent of chemical freezing, ice for household use was secured from lakes and ponds during the cold spells of northern winters, stored in "ice houses" that were maintained on the edges of the lakes, and distributed in the warm weather. The ice was actually "cut." It was sawed into blocks about two feet square—if possible, two feet cube—by men operating long hand saws that were thrust down through holes cut in the ice. An inefficient workman did "not cut much ice."

[To constitute] a lead pipe cinch:

"Cinch" was a name applied to a hand tool used by plumbers to cut threads in pipe when out on jobs. Usually it came equipped with steel cutting teeth, and such a tool put to cutting a thread in a lead pipe would go through the metal with great ease.<sup>4</sup>

Not to set the Thames [or tems] on fire:

This peculiar phrase surely came to us from England, and had no connection with the Harvard-Yale boat race on the Connecticut river of the same name! And I do not know whether it arrived here in the "Thames" or the "tems" form; I suspect the former. However, the notion of a person or object setting fire to water always seemed to me a rather stupid one, and once, when I was working on the development of the wool manufacture in Great Britain, I ran upon an explication that seemed much more reasonable.

The word "tems" was used in Scotland to designate the wooden beam on which the wooden shuttle was passed back and forth in a hand loom. The shuttle was bound to develop some friction as it scraped upon the beam, especially if propelled back and forth on the device called the

<sup>4</sup> This explanation is based on recollections of data which I should surely now find difficult to run to ground.

"flying shuttle." In the case of a lazy, slowly moving weaver, this friction did not matter, but an active, zealous man might push the shuttle back and forth so rapidly that he could get the "tems" to smoking a bit; he might "set the tems on fire." And the author of this explication went on to assert that Gilbert and Sullivan, unfamiliar with the niceties of ancient Scottish wool-cloth manufacture, substituted a word that sounded much the same; and since their time we have been talking about the river "Thames" being ignited.

### III.

The swelling of the volume of similes and metaphors over the years, by domestic creation or by adoption from abroad, permitted the New Englander of the latter 19th and early 20th centuries to differentiate phrases. all at his command. There were differentiations of intended vigor in a certain line of praise or criticism; and, although individual speakers were sometimes known to deviate from the normal. all the well-brought-up inhabitants of the area generally agreed in recognizing the several differences. For instance. if a friend reported to me that his father had become "mad as a hornet" at some prank of ours, I knew that I need not worry; if he spoke of his father as "mad as a wet hen," well, things were pretty bad; but if he came and said that his father was "mad enough to chew nails," I realized that I had best stay clear of the man. Similarly, if a girl was described as "homely as a hedge fence," she wasn't really too bad: if her appearance rated the description of "homely as a witch." well, one staved away mostly; but if she allegedly was "homely enough to stop a clock," surely her case was pretty hopeless.

A somewhat similar set of conventions had developed with respect to the social acceptability of the several phrases.

[April,

Mr. Ki Chiu Kwong, author of a "Dictionary of English Phrases" published in New York in 1881, appreciated this sort of differentiation in the establishment of his categories of "idiomatic" (or polite), "colloquial," and "slang and cant" phrases in his voluminous compendium. If one were talking with children, a New Englander might state. anent a condition of confusion. that things were "all higgletv-piggletv": if he were conversing with more mature persons. he would assert that things were "at sixes and sevens": and, if he were making a public address, he might speak of "Ossa being piled on Pelion." Correspondingly, a boy would readily characterize a peculiar person as "crazy as a bedbug," when speaking with his contemporaries; but he would tell his father that the person was "crazy as a coot," and would inform his teacher that the individual was "mad as a March hare," at least as soon as he had picked up this stylish simile from his elders. And these differentiations were learned by all New Englanders as part of their general education.

### IV.

Certain features relative to similes and metaphors in New England's mode of communication—their quantity, their naturalism, and, in many cases, their rather obvious home-grown character—provoke the question of the mechanism by which new items came to be added to the stock. Just because a farmer thought that there was sense in the similes "wise as an owl" and "blind as a bat" did not mean that a decade or two later the whole New England community might be utilizing the same figures of speech. Nor, until fairly late in the 19th century, were conditions suitable for transmission through literary media: a body of polite literature, including periodicals, which would publish materials in which such "folksy" phrases might seem appro-

### 1960.] New England Idiomatic Phrases

priate, and a public with sufficiently widespread education so that metaphors and similes in "folksy" tales would be read and thus be made potentially available for propagation in the various communities. Early newspapers seem to have constituted poor channels for such flows of social change.

Many of the English-bred phrases doubtlessly came to New England in the baggage of the immigrants from Plymouth Rock downwards; and others, even some of those derived from Shakespeare or the classics, could well have come over with the teachers and ministers and other educated men who moved to the colonies or later to the thriving New England states. And, of course, there were numerous return visits to the mother country all through the decades, except for short periods of war.

The lyceums, launched particularly in the 1830's and 1840's, may have helped in the diffusion within the New England area. But I suspect that the spread of these truly literary items had to await the enlargement of a "reading public" in New England, more particularly in the decades after 1860.

More interesting and puzzling are the cases of the "homegrown" phrases. Here the bevy of "popular" itinerant speakers of the post-Civil War era may have contributed— Artemus Ward, Mark Twain, Josh Billings, and the like; but I am doubtful whether they should be rated high in this process of communication. I would suggest the probability, almost the necessity, of a mechanism consisting of three interrelated parts. One part, and an overriding one, was the oral character of the society of the area in its earlier days. The famed cracker-barrel at the country store and the sewing bee at the local church are but somewhat conspicuous examples of what was almost universal in the smaller communities. People read relatively little; they talked. One had to "have his tongue hung in the middle and wagging at both ends" in order to be unusual—or a person who "talked one deaf, dumb, and blind!"

A second, and an important element in the social apparatus was a group of long-lived, tough, talkative individuals, men and women-few in number, to be sure, but freed of normal chores by their partial incapacitation, free to exercize their tongues most of the day. Such individuals were likely to be the cynosures of growing aggregates of relatives and admiring friends, and the attention and admiration in turn no doubt served to stimulate the recipients to higher performances. I knew such a person in my youth, a woman of 80 or 85 living in Newfields, New Hampshire, called affectionately "Mammie" Pike by everyone, and still "bright as a button" in everybody's opinion. Such spare, tough persons probably did remain "bright"; they were quite capable of originating novel ways of picturing eagerness or dislike or other common attitudes, and they were strong-minded enough both to like their own ways of communication, and to repeat a phrase that seemed to them pat.

The third element in the mechanism was the broadcasting system. An essential portion of that system, of course, was the circle of admiring relatives and friends above-mentioned. Not only did they serve to take the new saying out of the sitting room or the barn and start it through the community's other sitting rooms and barns as the bright new way that "Mammie" Pike or her equivalent was expressing some thought, but also to bring outof-town visitors into contact with such innovating celebrities. I was taken in to see Mrs. Pike by my grandfather, Mrs. Pike's Methodist pastor. By actions of both types, the first stage in the dissemination process was provided.

The second stage in the process—the second portion of the distributing apparatus—pertained to an aggregate

### 1960.] New England Idiomatic Phrases

where such a person as "Mammie" Pike no longer was important, that is, to the total society of the region. Here zealousness for the novelties might have become chilled when the beloved phrases of charmed circles reached the cool air of humdrum life. But a more widely operating force seems to me to have taken over. as I read the record and consider the potentialities. Many New Englanders, if not a good majority, were endowed with a liking for the neat simile and the picturesque metaphor. They appreciated a situation where one should "fish or cut bait": their minds found sardonic humor in the thought that a friend could not "open his mouth without putting his foot into it"; and their spirits rose skyward when they first heard, and to some extent when they themselves found suitable occasions to repeat, that a person was so surprised as to "jump right out of his skin," that a person trying to conceal a secret smart trick might "look like the cat that had swallowed the canary"; or that a young lady might have a dress which fitted her like "a duck's foot in the mud"!

Evidence tending to support the foregoing hypothesis seems to me to lie in the fact, hitherto ignored, that, while each community reveled in the possession and use of a common body of idiomatic phrases, it was also true that particular phrases were favored by particular families, and these particular phrases not employed in numerous other families. One family of my acquaintance had the habit of referring to a small object as "no bigger than a pint of cider," but our household would be likely to employ a slightly different approach: the object would be described as "no bigger than a flea," was "only knee-high to a grasshopper," or some such. Another family liked to roll out—on appropriate occasions, of course—two phrases really unknown in my father's household: "queer as Dick's hat-band," and "ready to ride out." The head of this latter family now has no notion who "Dick"

### American Antiquarian Society [April,

might have been, while the second phrase, utilized with reference to a room in great disorder, seems now to make no sense at all to this same lady. I venture to conclude that phrases did start their careers at almost numberless points in New England, drifted around the whole community through diverse channels, and in some cases never did reach broad or general acceptance. Like logs floating downstream in the Maine springtime "runs," some phrases became, as it were, stranded on the sides of the rivers.

The evolution of the similes and metaphors of New England, then, was a social process—"social" as the sociologist would define the term. A bias of the society toward oral communication, a deference for persons of a ripe old age, the institutions of the family, the church, and the country store, and a broadly dispersed enjoyment of novel phrases these all were essential. Wherefore, in a sense, the region as a whole and a large proportion of its inhabitants must be given credit for the total achievement.

### V.

The timing of the achievement raises a further interesting problem—or series of problems. That there were accretions through the decades, probably even through the centuries, cannot be doubted. I see no reason why many of the Indian-sprung phrases—"to camp on someone's trail," "to smoke the pipe of peace," and the like—should not have become orally current in colonial days. Some items can be more precisely dated. There is the group of monetary references: "not worth a Continental," "not worth a plugged nickel," or "bright as a silver dollar." The "Continental" bills of credit were issued under the Confederation during the Revolutionary War—and issued much too generously to maintain their value in relation to the precious metals; "nickels" were not issued until 1866; while "silver dollars" were coined only in 1878 after a lapse of nearly 75 years—and quite surely the "bright" dollars were those of the later emission. Then there are the phrases that stemmed from railroad operations—"clear the track," "asleep at the switch," etc.; and the first American railroad was launched in 1828. A fair number of others would be dated more or less accurately without much trouble, such as those, like "poor as Job's turkey," that came from Sam Slick.<sup>5</sup> Still the calculation of what the statistician would call a time series relative to the whole phenomenon would require a goodly period of research and might well in the end prove possible only with a high degree of error.

The attainment of an apogee—a period when, by measure of the total number in use and by estimate of their social valuation, similes and metaphors had reached their level of maximum importance—can also be placed on the total time scale with but rough approximation. Other observers may contend that there has really been no decline, merely a straight line of growth. I hold to the contrary, and would contend that the golden era was roughly between 1880 and 1910.

The evidence anent the rise in importance till this 1880– 1910 era is largely circumstantial. There are the actual datable accretions to the stock, to which reference was made just above; and there is the fact that the "dictionaries" relating to such materials expanded in size: Bartlett's "Glossary of Words and Phrases" grew appreciably between

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> "Sam Slick" was the pen name of Thomas Chandler Haliburton, who was actually born in Nova Scotia, and lived most of his life in England, but who contributed a series of literary sketches—hypothetically about a Yankee clockmaker and pedlar—to a Nova Scotian newspaper. These were subsequently assembled into books which appeared mostly in the 1850's.

its edition of 1848 and the version of 1878, Kwong's book of 1881 was still larger, etc. (or was the expansion merely the result of variant assiduities among the compilers, or the cheapened costs of printing?). Also I would contend that until this era, despite the growth of cities, the force of the "oral tradition" continued strong.

Since about 1910—quite clearly, as it seems to me—there has been a decline in the place of similes and metaphors in New England's life. The idea of a decrease in significance is again in part the result of personal appraisal: I hear fewer expressions of the sort than I used to in earlier decades; younger folks seem to me to employ the phrases less frequently than their elders do; and really it is only people of my generation who hark back to pungent similes and colorful metaphors to push an argument home or to disconcert a verbal opponent.

A number of factors can be adduced to make reasonable the position that I have just proposed: the years since about 1010 have been those of the expanding "ice cap" of passivity. where much "oral" communication is that from the motion picture film, the phonograph, the umpire's voice, and the television actors: the immigrant peoples seem not to have brought anywhere near the stock of similes and metaphors that they found here; peoples of variant ethnic origins hesitate to employ figures of speech in conversation with one another or in writing for common consumption; and the trend of education toward science, social studies, and vocational purposes has undercut the study of English literature in the schools-and one finds few colorful similes in biology, mathematics, or stenography. To be sure, there have been additions to the stock of current idiomatic phrases out of sport and science and city life; but on the whole the volume of the currently used supply seems to me much diminished. Perhaps this is a gain. I choose to think it a loss.

Finally, what is the meaning of the whole phenomenon the rise and at least some continuing use of a sizable quantity of picturesque similes and metaphors with which New Englanders "salted and peppered" their modes of communication whether they were minister, clerk, or day laborer, whether seaman, handicraftsman, or farmer, whether grown man, young lady, or urchin? Perhaps, to be sure, future inquiries will *prove*, as I have earlier suggested, that New Englanders created, adopted, and cherished a larger quantum held more closely to their breasts than did English, French, Italians, Russians, or other peoples at any point in time. Then still other questions would be in order. We had best limit ourselves to less pretentious ones.

Even on the less exalted level, one is handicapped by the general lack of attention by scholars to this range of inquiry. More attention, it seems, has been given to the influence of language on men than that of men on language —to put the matter in succinct but inaccurate terms. Much interest has gone—quite properly—into semantics, mass communication practices, and the like. Only a few writers, chiefly anthropologists, give me much assistance.

The flexibility in the New Englander's acceptance of picturesque phrases seems of some significance—phrases being added, phrases disappearing, phrases corrupted out of rational meaning, etc. A recent author, speaking of language in general in all of America, but seeing language as reflecting human nature and human society as well as human vocal systems, generalizes that the environment in this country produced "a linguistic climate that was favorable to change."<sup>6</sup> There is nothing in the evidence upon New England similes and metaphors to challenge this simple

<sup>6</sup> Charlton Laird, The Miracle of Language (1953), p. 249.

view. Another author, writing some years ago, thought to see a throwing-off of "linguistic authority" with the achievement of political independence.<sup>7</sup> In the light of the considerable number of phrases out of medieval and early modern England—"to call a spade a spade," "to go woolgathering," etc.—that remain in our pool of expressions, it seems unlikely that the New Englanders were so rash as to deny themselves the pleasure of such importations when they resolved to clothe themselves in native homespun and shun British wool cloths.

The flexibility of our supply of similes and metaphors might be held to manifest the looseness of social structuring in this part of the country; anyone could launch phrases into the stream of local communication. More particularly, one could observe that, at least after the Mathers lost their hold over the situation, New England had no equivalent of a Confucius or Mahomet, and no Shakespeare, Bobbie Burns, or (in another civilization) Goethe, to give the unscholarly innovator a feeling of inadequacy. New Englanders were free to evolve their own complicated set of idiomatic phrases and expect every youth to master the assembly!

Probably more important in appraising this aspect of New England utterance is a consideration suggested to me by a young sociological friend at Columbia, Sigmund Diamond. He wondered whether the character of simile and metaphor found in the New Englander's intellectual equipment could not be looked upon as in general the natives' assessment of the world, their appraisal of the total situation. This seems to me an excellent line of analysis, partly because the evidence is involuntary; nobody planned things a certain way; nobody told the natives what they ought to use in the way of idiomatic phrases; and a large

<sup>7</sup> Otto Jesperson, Language; Its Nature, Development, and Origin (1922), p. 26.

### 1960.] New England Idiomatic Phrases

proportion of the whole population participated in the process of development. Even those of us—the great majority, to tell the truth—who never created a single such phrase did at least choose among those that we knew, and repeated what we liked; we helped in the process of selection.

In this light, the collection of similes and metaphors seems to tell us that the typical New Englander was willing to accept novelties (as in fact we know from other data); that he was naturalistic, being impressed by all phenomena from "clear as crystal" to the improbability of "catching a weasel asleep;" that he was softly critical, being content, for example, that his opponent might "laugh out the other side of his mouth" in due time; and that he was, in a way of speaking, a tinker of ideas as he was one of mechanical contraptions: his mind welcomed the fancifulness of "putting another's nose out of joint," of a person's "bringing the house down around one's ears," or of one "trying to find a needle in a haystack." His mind was nimble, with an ingrown sense of humor. It seems to contrast with what appears at least one quality of the French mind in the area of language, its delight in the niceties of construction, or with that of the German mind in the same relationship, its love of complexity in word form and sentence compounding. The modern German has come quite a way toward simplification; I wonder, however, if the true Teutonic character in this area is not revealed by the practices of the baroque period. Look merely at a title-page of that era.

Possibly, in addition, the utilization of a complex sophisticated collection of similes and metaphors, shared with his friends in the New England world, gave the individual inhabitant a sense of belonging; he shared with them in the appreciation of refinements among the host of items. Yet, likewise, the availability of a large collection presented the New Englander with the opportunity of frequent personal achievement; he could summon a truly pat phrase to clinch an argument; he could parade a nice new metaphor or simile that he had recently learned from his grandmother.

Finally, and perhaps most interestingly of all, the conservation and use of idiomatic phrases served the inhabitants of the region as a substitute for a book of guidance. I recall a story told of Joseph Schaffner by his son, the Mr. Schaffner who was in more ways than one the central figure in the original firm of Hart, Schaffner & Marx. The senior Mr. Schaffner spent some of his early manhood in a northern Indiana town; he took part in nightly debates on politics and whatnot at the local store; lacking formal education himself, he was impressed by the ease with which a lawyer member of the group seemed to be able to get the better of nearly any debate by the quotation of a phrase or even a couplet which came in often very opportunely; and, one evening as the group dispersed, he screwed up his courage to ask his acquaintance the name of the great mind that appeared to have decided so many human problems; and the lawyer replied quite good humoredly, "Oh, to be sure, he is a useful writer; his name is Alexander Pope."

The New Englanders had no Pope; also, as I have indicated, neither Shakespeare nor other such author counted for much in their thoughts. But a good phrase did—as also did proverbs when they chanced to suit the occasion. A simile or metaphor was available for nearly every requirement. And typically the appeal to authority proceeded something as follows:

If I were annoyed by the action of a friend, I would be likely to begin my protest with the statement that I "had a bone to pick" with him; and the lightness of touch obvious in the phrase would serve as a signal to him—and to myself too—that we should hold our tempers and discuss our difficulties in a rational manner. Again, I might feel astonishment or distress at the apparent disregard of his health—as well as good appearance—which a friend or acquaintance was showing at the meals of which I was an observer. Perhaps I felt that I had no license to offer seriously worded advice, let alone attempt to scold him for his intemperance. However, I could convey my feeling of solicitude, wrapped up, as it were, in a cloak of friendliness, by remarking that he seemed intent on "digging his grave with his teeth."

To be sure, such quasi-directives could be put to one's private advantage—with the potentiality carried by almost any good instrument or social practice. If I were uncertain as to the wisest choice between alternatives rationally almost equivalent, an opponent might worsen my standing with any third persons who might be listening, by alleging that I was "like the ass between two bales of hay." The simile had, in effect, reduced me to the position of a stupid animal; I was seemingly without sense or potentiality of reasonable decision.

Generally, however, the assemblage of idiomatic phrases may be looked upon as comparable for the mass of New Englanders to the silver plate, the trophies of early China voyages, or just long lists of entries in the family Bibles which some New England families were fortunate enough to possess. The attitudes revealed in the similes and metaphors were something for New Englanders to live up to. They were rules of action, of which all inhabitants of the region were made conscious by the mere act of participating in community talk.

To the social historian, therefore, my collection of similes and metaphors may serve in a fashion somewhat comparable to (if humbler than) the paintings of New England artists or the volumes composed by New England philosophers, namely, to preserve a significant facet of New England life. More meaningful than individual words and more spontaneous than formal proverbs, these idiomatic phrases seem indeed to possess a substance sufficiently great to incite further scholarly inquiry. Possibly the quantity and quality of the New Englander's stock can be compared with similar linguistic arsenals in other parts of our large country, with the typical Frenchman's, or Italian's, or Russian's. And perhaps such comparisons would prove a useful means of understanding these other peoples-at least for New Englanders!

## A Collection of Typical New England Similes and Metaphors

In the ensuing phrases where alternative forms were used. the portion of the longer form that was sometimes included and sometimes omitted has been placed within brackets.

#### A.

To be all to the mustard [or good].

To be all wool and a yard wide.

To be all up in the air about something.

Not to amount to a hill of beans. To accept a statement with a grain of salt. Not to amount to Hannah Cook. To have an Achilles heel. Another county heard from. To act as if one had been brought up in a To be anxious as a brooding hen. barn [or saw mill]. The apple of discord. To add fuel to the flames. The apple of one's eve. To add insult to injury. In apple-pie order. To add one's two-cents' worth. To argue [or talk] until one is black in the To be afraid of one's own shadow. face. To be afraid to call one's soul his own. The arm [or limb] of the law. To air [or voice] one's grievances. To be armed to the teeth. To be *alive* and kicking. To arrive with bells on. To be all cut up by some event. To be asking for trouble. To be all dressed up with no place to go. To be asleep at the switch. Another's actions being all fuss and To attempt to carry water on both shoulders. feathers. To avoid [or run away from] someone or To be all one to a person, that is, a matter something as one would the plague. of indifference. To have an axe to grind. To be all over but the shouting. All the world and his wife. B.

To back and fill. To have no backbone. To be badly bitten by some idea.

To have something in the bag. To depart bag and baggage. To pull one's bag of tricks. To be a bag of wind. Bald as a billiard ball [or a turnip]. To be *balky* as a mule. To be the *bane* of one's existence [or life]. To bark up the wrong tree. To have a *barrel* of fun. To bask in the sunshine of another's favor. Like a bat out of Hell. To have bats in the belfry. To be in one's gift. To be in someone's pocket. To be on one's beam-ends. To have a *bear* by the tail. Like a bear with a sore head. To beard the lion in his den. To beat about the bush. To beat [or lick] the tar out of someone. To beat [or whip] the devil around the stumn To beat someone all hollow. To beat something into for out of another's head. To beat the band. To beat the bushes. To beat the Dutch. To beat the living daylights out of someone. To be at somebody's beck and call. A bed of roses. To have a bee in one's bonnet. Like bees around a honey-comb. Before one can say Jack Robinson. To begin at the bottom in a business. To bell the cat. To bellow like a bull. To be beside one's self with anger. To be wearing one's best bib and tucker. The best thing to come down the pike. To bet one's boots. To bet one's bottom dollar. To be between the devil and the deep blue sea. To be beyond the pale. To be big as a barn. To be big as all out of doors.

A young man being too *big* for his britches. To be no bigger than a flea. To be no bigger than a minute. To be no bigger than a pint of cider. Birds of a feather. To bite off more than one can chew. To bite the dust. To bite the hand that feeds one. To be *bitter* as gall. To be a bitter pill to swallow. To be black as a crow. To be black as ink. To be *black* as one's hat. To be black as soot. To be *black* as the ace of spades. To be in another's black books. To blaze a [new] trail. To be blind as a bat. To constitute the *blind* leading the blind. To realize that the bloom is off the rose. To be blooming like a rose. To blow first hot, and then cold. To blow one's own horn [or trumpet]. To blow someone up sky-high. To blow the dust [or cobwebs] out of one's hrain. So frail as to be blown away by the next breeze. To be *blue* as the ocean. To be *blue* as the sky. To be in a blue funk. Like a blue streak. To blush like a bride. To blush like a rose. To display a boarding-house reach. To be bold as brass. Like a *bolt* from the blue. To have a bone to pick with someone. To be bored to death [or tears]. To have been born on the wrong side of the railroad tracks. To be born with a silver spoon in one's mouth. Not born yesterday. To borrow trouble. To bow to the inevitable.

To break out in a new [or fresh] place.

### American Antiquarian Society

[April,

To break the ice. To break the log-jam. To break the thread of a discourse. To break up housekeeping. Not to breathe a syllable of so-and-so. To be bred in the bone. To bridge the gap. To be bright as a button. To be bright as a [silver] dollar. To bring down the house. To bring home the bacon. To bring order out of chaos. To bring someone up to the mark [or up to scratchl. To bring the house down around one's ears. To bring things to a pretty pass. To bring to book. To be as broad as it is long. To be brown as a berry. To be in a brown study. To build a fire under a person. To build a house on the sands. To build castles in the air [in Spain]. Like a bull in a china shop. To act like a *bump* on a log. To burn daylight. To burn one's bridges behind him. To burn one's fingers. To burn the candle at both ends. To burn the midnight oil. To be burnt out of house and home. To bury the hatchet. To have no business there, i.e., in a certain location. To be busy as a bee. To be busy as a hen with one chick. To be busy as a one-armed paper-hanger with the hives. To butt one's head against a stone wall. As if butter would not melt in a person's mouth. To button one's mouth [or lip]. To buy a pig in a poke. C.

To be in *cahoots* with someone. To *call* a spade a spade.

To call it a day. To call off one's dogs. To call someone on the carpet. To call the turn. To camp on another's trail. To cap the climax. To capture another's attention [or imagination]. Not to care a fig about something or somebody. Not to care a straw. To be careful as a cat walking on egg shells. To be carried away by one's enthusiasms. To carry beer to Munich. To carry coals to Newcastle. To carry matters with a high hand. To carry on a crusade against something. To carry [or bear] a grudge. To carry [or have] a chip on one's shoulder. To carry something too far. To carry the day. To carve a niche for one's self. To cash in one's chips. To offer or supply cash on the barrel-head. To cast about for something. To be cast in a different mold. To cast in one's lot with someone else. To cast [or make] sheep's eyes at someone. To cast [or put] into the shade. To cast pearls before swine. To cast the die. To look like the cat that had swallowed [or eaten] the canary. To catch a Tartar. To catch a weasel asleep. To catch another red-handed. To catch someone napping. To catch someone's eye. Like cats on the back fence. To be *caught* flat-footed. To be *caught* in the toils. To champ at the bit. The chance of a lifetime. To change hands. To have or experience a change of heart. To change one's tune. To be as changeable as the weather.

46

To chart one's course. To be always chasing rainbows. To chatter like a magpie. To be cheap as dirt. To cheat the eye-teeth out of someone. To sit cheek by jowl. To be angry enough to chew [or bite] nails [or a ten-penny nail, or one's nails]. To chew the rag. To act like children out from school. Not to have a Chinaman's chance. To be a *chip* off the old block. To chirp as merrily as a cricket. To claim one's pound of flesh. To be *clean* as a hound's tooth. To be clean as a pig's whistle. To cleanse the Augean stables. To be *clear* as a bell. To be *clear* as crystal. To be *clear* as mud. To be clear as noon-day. To clear the decks. To clear the track for some action. To be clever as a bird-dog. To be *clever* as a coot. To be too *clever* for words. To climb [or get] on the band wagon. To cling like a leech. To cling like a vine. To clip somebody's wings. To close one's eyes to evils [or unpleasant facts]. To be in clover. A cock and bull story. Cock of the walk. To coin a new phrase. To be cold as a fish. To be cold as a stone. To do something in cold blood. To be colder than a woman's heart. To be colder than Greenland. To collect one's wits. To come a cropper. To come down in the world. To come [down] off one's perch. To come down to earth. To do something come Hell or high water.

Chickens come home to roost. To come off with a whole skin. To come off with flying colors. To come [or go] on the town. To come out flat-footedly. To come out the small [or little] end of the horn. To come to a head. To come to a standstill. To come to an untimely [or bad] end. To come to grief. To come to grips with something. To come to life. To come to naught. To come to the ears of someone. To come to the point. To come to the same thing as some other contention. To come up to scratch. To be comfortable as an old shoe. To be common as dirt. To have conniption fits. To cook one's goose. To look as if he had been in the cookie-jar. To be cool as a cucumber. To cool one's heels. Not in a coon's age. To count noses. To count one's chickens before they are hatched. To be countless as the stars. The crack of dawn. The crack of doom. To crack the whip. An object or idea not all that it is cracked up to be. To cramp another's style. To be crazy as a bed-bug. To be crazy as a coot [or loon]. To be crazy with the heat. To be crooked as a hound's hind leg. To be crooked as a pig's tail. To be crooked as a rail fence. To be crooked as a ram's horn. To be cross as a bear. To be cross as a setting hen. To be cross as two sticks.

[April,

To be or act at cross purposes. To cross someone's palm with money. To cross swords with someone. To cross the Rubicon. To be crossed in love. To measure distances as the crow flies. To cry as if one's heart would break. To cry over spilled milk. To cry "wolf" once too often. To cudgel one's brains. To curry favor with someone. To cut a big dash. To cut a figure. To cut a wide swath. To be [all] cut and dried. To cut and run. To cut another person dead [or cold]. To cut another person short. To cut didoes. To cut no ice with someone. To cut off one's nose to spite one's face. To cut off someone without a shilling. To cut one's coat [or suit] according to one's cloth. To have cut one's eye teeth. To cut one's own throat by a certain act. To cut one's teeth on certain work. To have been cut out of the same piece of goods as another person. To cut the Gordian knot. To cut the ground out from under one. To cut things pretty fine. To be cut to the quick. To cut up monkey-shines. To be cute as a bug's ear. To be *cute* as a button. D. To be *dainty* as a doll. To be like Damon and Pythias.

To be *damp* as a dungeon. To *dance* attendance on someone. To be *dancing* on air. To be like *Darby* and Joan. To be in the *dark* about something.

- To be dark as a dungeon.
- To be *dark* as Egypt.

To be dark as midnight [pitch, or a pocket]. To be dark as the black hole of Calcutta. Not to darken another person's door. The darling of the gods. To be like David and Jonathan. To wind up in Davy Jones' locker. One's days to be numbered. To be *dead* as a door nail. To be *dead* as the dodo bird. To be a *dead* duck. A dead give-away. To be *deaf* as a haddock. To be *deaf* as a post. To be *deaf* as an adder. To be the *death* of someone. To be at death's door. To detect a fine Italian hand. Diamond cut diamond. To die in harness. To die with one's boots on. The difference between Tweedledum and Tweedledee. To be different as day and night. To dig down deep for some purpose. To dig one's grave with one's teeth. To dip one's pen in venom. To do one's heart good. To do someone one better. To do something up brown. To do something with one's eyes open [or shut]. To do the handsome thing. To do things by halves. To do yeoman service. To run up in numbers as a dog has fleas. To be in the dog house. To be a dog in the manger. To dog one's steps. To slink away like a dog with his tail between his legs. To dot the i's and cross the t's. To double in brass. To douse the glim. To be down at the heels. To be down in the mouth. To be down on one's luck. To be down upon someone.

48

### NEW ENGLAND IDIOMATIC PHRASES

To drag a red herring across a trail. To be an easy mark. To drag one's heels [or feet]. To eat crow. To drag one's name [or one's family's name] To eat humble pie. in the mud. To eat like a bird. To drag something in by the ears into an To eat like a pig [or hog]. To *eat* one's hat. argument. To draw a bead on something. To eat one's heart out. To draw a blank. To eat one's words. To eat out of one's hand. To draw a line at something. To draw a long bow. To be at someone's elbow. To draw a veil over something. To arrive at the *eleventh* hour. To draw in one's horns. An embarrassment of riches. To draw [run or turn] a straight furrow. To be at the end of one's rope [or tether]. To be dressed fit to kill. To end [or go up] in smoke. To be dressed up to the nines. The ends of the earth. To drift with the current [or tide]. To entertain an angel unawares. To drink like a fish. To be on everyone's lips [or in everyone's To drive a hard bargain. mouth]. To drive a person out of his wits [or mind]. Everything but the kitchen sink put in the To drive a person to drink. soup. To drive someone into a corner in an argu-To have an eye to the main chance. ment. To have or get an eye-full. To be driven from pillar to post. To have eyes as big as saucers. Not a drop in the bucket. One's eyes being bigger than one's stomach. Willing to fight at the drop of a hat. To have eyes like a cat. To drop [or fall] like a plummet. To have eyes like a hawk [or eagle]. To drop something like a hot potato. To have eyes like stars. To have had a drop too much. In the eyes of the law. To be a drug on the market. To have eyes that look like two holes in a To be drunk as a lord. blanket. To be dry as a bone. To be dry as a powder horn. F. A young person not dry behind the ears. To have a face that only a mother could The dress fitting like a duck's foot in the love. mud. To have a *face* that would stop a clock. To be dull as ditchwater [or dishwater]. To face the music. To be dumb as an ox. A fair weather friend. To dump one's worries [or cares] into To have things fall about one's ears. another's lap. Something of importance might fall be-To be dyed in the wool. tween the stools. To fall by the wayside. E To fall flat. To earn one's bread and butter. To fall flat on one's face. To be at ease in one's inn. To fall head over heels in love. To be easy as falling [or rolling] off a log. To fall on someone like a ton of bricks. To be easy as pie. To fall to one's lot.

To be easy as taking candy from a baby.

To fall to the ground.

[April,

To fan the flames of discord. To be fast as greased lightning. To be fat as a butter-ball, The fat of the land. The fat to be in the fire. A feast of reason and a flow of soul. To constitute a *feather* in one's cap. To feel like a million dollars. To feel like two cents. To feel [or look] blue. To be *feeling* one's oats. To have feet of clay. To get something at one *fell* swoop. In and out like a fiddler's elbow. To fight fire with fire. To fight like a wildcat. To fight like Kilkenny cats. To fight shy of something. To fight tooth and nail. To fill an aching void. To fill another man's shoes. To fill the air with one's complaints. To fill the bill. To find a mare's nest. To find a needle in a haystack. To find it in one's heart to do a certain thing. To find the cure [or remedy] worse than the disease. To be fine as silk. To be in fine feather. To have a finger in the pie. To have one's fingers in too many pies. To have one's fingers on the pulse of things going on. To be firm as a rock. To seem improbable at first blush. To fish for compliments. To fish in troubled waters. To fish or cut bait. To be like a *fish* out of water. To be fit as a fiddle. To fit like a glove. To fit like the paper on the wall. To fit [or suit] to a T.

To be *fit* to be tied.

By fits and starts [or snatches].

A flash in the pan. To be *flat* as a pancake. To be *flat* as the palm of one's hand. To be flat on one's back. To flatter one's self. To flee with the fox and run with the hounds. One's own *flesh* and blood. A person to have no *flies* on him. To flog a dead horse. Flotsam and jetsam. To fly about like a chicken with its head off. To fly in the face of something. To constitute the fly in the ointment. To fly into a passion. To fly off the handle. To fly the coop. To follow in the footsteps of someone. To follow the herd. To follow the path of least resistance. To follow suit. A fool's paradise. To foot the bill. To be foot-loose and fancy-free. To forge links in a chain of evidence or reasoning. To be free as a bird. To be fresh as a daisy. To be fresh as paint. To have a *friend* at court. To be frightened out of a year's growth. To be frightened out of one's wits [or skin]. To be frightened to death. To be frisky as a colt. To be a big frog in a small puddle. To be full as a tick. To be full of beans. To be as *full* of holes as a sieve. To be full of prunes. To have as much fun as [or more fun than] a barrel of monkeys. To be funny as a crutch.

#### G.

A game at which two can play. To be gathered to one's fathers. To be generous to a fault.

### New England Idiomatic Phrases

To be gentle as a lamb. The give and take of contention. To get a line on a person. To give another a good [or bad] character. To get all steamed up about something. To give another person a piece of one's mind. To get along swimmingly. To give cards [and spades]. To be able to get along with the devil. To give free rein to one's fancies. To get down to brass tacks. To give it to a person. To get even with someone, even if one had To give one a chill down one's back. to dance on his grave. To give one fits. To get in another's hair. To give one the creeps. To get in one's licks. To give one's eye teeth for something. To give one's self away. To get in the last cracks [or word]. To get into harness. To give [or lend] an ear. To get into [or find one's self in] hot water. To give someone a black eye. To get into the act. To give someone a course of sprouts. To get into the short rows. To give someone a lashing with one's tongue To get it where the chicken got the axe. [or a tongue-lashing]. To get off on the wrong foot. To give someone a wide berth. To give someone [or to be] a pain in the To get off the rails. To get one's back up. neck. To get one's dander up. To give someone [or to turn] the cold To get one's goat. shoulder. To give someone the gate. To get one's tentacles upon something [or somebody]. To give someone the go-by. To get out of hand. To give someone the rough side of one's To get something nailed down. hand [or tongue]. To get such and such for one's pains. To give someone the third degree. To get the axe. To give something a lick and a promise. To give the devil his due. To get the bit in one's teeth [and run wildly]. To get the hang of something. To give up the ghost. To get the lion's share. To have something gnawing at one's vitals. To get the mitten. To go about one's business. To get the sack. To go against one's stomach. To get the short end of the stick. To go against the grain. To get the upper hand. To go all around Robin Hood's barn. To get the wrong sow by the ear. To go along like a house afire. To get there with both feet. To go at a snail's pace. To have something go begging. To get under another person's skin. To get under the wire. To go by the board. To get up on one's ear. To go farther and fare worse. To get while the getting is good. To go haywire. To get wind of something. To go hog wild. To have not the ghost of a chance. To go in one ear and out the other. To gild [or paint] the lily. To go it blind. To gird up one's loins. To go like the wind. To give a lift to one's spirits. To go looking for trouble. To go off half-cocked. To give a person short shrift. To give an inkling of something. To go off on one's ear.

To go on a bender.

To go on a fool's errand.

To go [or be dragged] through the mill.

To go [or be gone] to pot.

To go [or fly] off at a tangent.

To go out like a light.

To go out of one's way to help, argue, etc.

To go the way of all flesh.

To go the whole hog.

To go to bed with the chickens.

To have something go to one's head.

To go to smash.

To go to the bad.

To go to the devil [or deuce].

To go to the dogs.

To go to the wall.

To go to the well once too often.

To go up in smoke.

To go up in the air.

To go up the spout.

To go way back and sit down.

To go white [or pale] around the gills.

To be going great guns.

To be going to hell in a hack.

To be good as gold.

To be or put on one's good behavior.

To be good for nothing.

To be in a person's good [or bad] graces.

To have a good [or great] mind to do something.

A good round sum.

The goose hanging high.

To have gotten out of the wrong side of the bed.

To grasp a person where the hair is short.

To grasp at straws.

To grate upon one's ears [or nerves].

To be gray as a badger.

To grease another person's palm.

To grease the wheels.

To be greedy as a pig [or hog].

To be all Greek to someone.

To be green as grass.

The green-eyed monster.

To grin and bear it.

To grin like a Cheshire cat.

To grind one's teeth at something.

To grind the faces of the poor. To grip like a vise. To be grist for one's mill. To grit one's teeth. To have the ground sliding out from under one. To grow like a mushroom. To grow like a weed. To be on one's guard.

To gum up the works.

#### H.

To escape by a hair's breadth. Half past kissing time, time to kiss again. To be half seas over. Some action to be half the battle. To go at something hammer and tongs. To be hand in glove with someone. To hand one something on a silver platter for waiter]. To hand someone his walking papers. To handle with kid gloves. To hang by a hair for thread]. To hang by one's eyelashes. To hang on another's lips [or words]. To hang out one's shingle. To hang out [or run up] the white flag. To hang up one's fiddle. To be happy as a clam at high tide. To be happy as a June-bug. To be hard as a brick [or a rock]. To be hard as nails. To be hard as steel. A hard nut to crack. To be hard on another's heels. A hard [or long] row to hoe. To have hard sledding. To be harder than Pharoah's heart. Hardness of heart. To keep harping on the same string. To hate someone worse than poison. To haul someone over the coals. To have a head like a tack. To have a head on one's shoulders. To have a heart of stone. To have another person's number.

To have another think coming.

52

[April,

### New England Idiomatic Phrases

To have designs on someone.	To hitch one's wagon to a star.
To have had one's day.	To be <i>hoist</i> on one's own petard.
To have kittens.	Not to <i>hold</i> a candle in comparison.
To have one's hands full.	To hold a mirror up to nature.
To have one's hands tied.	To hold no brief for someone [or some
To have one's head screwed on right.	opinion].
To have one's head turned.	To have <i>hold</i> of the wrong end of the stick.
To have one's heart in his mouth.	To hold on like grim death.
To have one's heart in his shoes.	To hold on to something for dear life.
To have one's heart in the right place.	To hold one's breath.
To have someone by the ears.	To hold one's horses.
To have someone in one's vest-pocket.	To hold one's nose.
To have something at one's fingers' ends [or	To hold one's tongue.
tips].	To hold the fort.
To have something [or somebody] under	Not to hold water.
one's wing.	To <i>holler</i> before one is out of the woods.
To have the blues.	To be homely as a hedge [or mud] fence.
To have the goods on someone.	To be homely as a witch.
To have the worst of it.	To be <i>honest</i> as the day is long.
To be <i>headed</i> for destruction [or trouble].	To do something on one's own hook.
To <i>heal</i> the breach.	To secure something by hook or by crook.
To heap coals of fire on someone's head.	To hop about like a parched pea [or like a
To one's <i>heart's</i> content.	pea on a hot skillet].
As if the heavens would fall.	To be hopping mad.
To be <i>heavy</i> as lead.	To be on the horns of the dilemma.
To be on the heels of someone.	To be a horse of another color.
The height of one's ambition.	To be all hot and bothered about something.
To be helpless as a new-born babe.	To be hot as blazes [or blue blazes].
To be active as a <i>hen</i> on a hot griddle.	To be hot as the hinges of Hades.
To be here today and gone tomorrow.	To be hot as Tophet.
To hew to the line.	To talk as if one had a hot potato in his
To hide behind a woman's skirts.	mouth.
To hide one's talents under a bushel [or in a	To be <i>hot</i> under the collar.
napkin].	To be in hot water.
To be high and dry.	A great hue and cry.
To be high as a kite.	To hug one's self.
To be on one's high horse.	To be hung for a sheep as well as a lamb.
To have high words.	To be hungry as a bear.
To hit below the belt.	To be hungry enough to eat a horse and
To hit it off together.	chase the driver.
To be unable to <i>hit</i> the broad side of a barn	
door.	Ι.
To <i>hit</i> the ceiling.	
To hit the hay.	To be <i>idle</i> as a painted ship upon a painted
	ocean.
To <i>hit</i> the high spots.	To find one's imagination playing pranks.
To hit the jack-pot.	To be in at the kill.
To hit the nail on the head.	To be <i>in</i> for it.

To be *in* over one's depth. To be *in* the cards. To be *industrious* as a beaver. To be *innocent* as babes in the woods. To have the *inside* track.

To have an *itching* foot.

#### J.

To be Job's comforter. To jog another person's elbow. To jog another's memory. To join the procession. To jump at the chance. To jump down another's throat. To jump from the frying pan into the fire. To jump [or get pushed] off the deep end. To jump right out of one's skin. To jump the gun.

To be just hitting one's stride.

#### К.

To keep a person in the dark. To keep a sharp lookout. To keep a stiff upper lip. To keep abreast of things. To keep an eye on something. To keep body and soul together. To keep company with someone. To keep one's distance. To keep one's ear to the ground. To keep one's eyes glued to something. To keep one's eyes peeled [or skinned]. To keep one's hair on. To keep one's hand in. To keep one's head above water. To keep one's nose to the grindstone. To keep one's own counsel. To keep one's powder dry. To keep one's shirt on. To keep one's weather eye open.

To keep one's wits about one.

To keep one's with about one.

To keep [or have] one's fingers crossed.

To keep [or hold] a person at arm's length. To keep something under one's hat.

To keep the latch-string out.

To keep the pot boiling.

To keep the wolf from the door.

To keep to the straight and narrow [path]. To kick against the pricks. To kick, i.e., object like a mule. To kick for complain like a steer. To kick over the traces. To kick the bucket. To kick up a row for a fussl. To kick up one's heels. To kid the pants off someone. To kill a person with kindness. To kill the fatted calf. To kill the goose that laid the golden eggs. To kill two birds with one stone. To kiss and make up. To kiss the money good-bye. To have kissed the Blarney stone. The whole kit and kaboodle. Knee-high to a grasshopper [or mosquito]. To knock on the head. To knock one for a loop. To knock [or beat] the tar out of someone. To knock someone galley-west. To knock the spots off someone. To knock the stuffings out of one. To be knocked into a cocked hat. So surprised as to be knocked over with a feather. Not to know a person from a hole in the ground. To know a thing or two. Not to know another person from Adam. Not to know enough to come in out of the rain. Not to know if one is afoot or on horseback. Not to know one's own mind. To know something inside and out. To know something [or somebody] like a book. To know the ropes. So stupid as not to know which end is up. To know which side one's bread is buttered on L.

To *ladle* out compliments.

To have something *laid* at one's door.

To be *laid* on the shelf.

To be led like a *lamb* to the slaughter.

To land always on one's feet. To be in the land of the living. To do a land office business. To live in the *lap* of luxury. Some fate to lie in the *lap* of the gods. Something to occur at the last gasp. To be on one's last legs. To laugh and grow fat. To laugh like a horse [or hyena]. To laugh like a jackass. To laugh out of the other side of one's mouth. To laugh up one's sleeve. Something to constitute no laughing matter. To lay a charge at somebody's door. To lay down the law. To lay it on the line. To lay it on thick. To lay one's cards on the table. To lay one's self out for another person. To lay the axe to the root of something. To lay the foundation for something. To lay up [or save] for a rainy day. To lead a cat-and-dog life. To lead a dog's life. To have lead in one's pants [or shoes]. Something to constitute a lead pipe cinch. To lead someone a pretty chase [or dance]. To lead someone by the nose. To lead someone to the altar. To be in *leading* strings. To *leak* like a sieve. To make a *leap* in the dark. To leave no stone unturned. To leave [or let] well-enough alone. To leave someone in the lurch. To leave someone out in the cold. To be *left* holding the bag. To be *left* to shift for one's self. To be *left* to the tender mercies of someone [or something]. To make a *left-handed* compliment. Not to have a leg to stand on. To lend a [helping] hand. To lend an ear. The length and breadth of the land. In less than no time.

To let a person have his head. To let by-gones be by-gones. To let down the bars. To let grass grow under one's feet. Not to let one's right hand know what his left hand is doing. To let sleeping dogs lie. To let the cat out of the bag. To let the chips fall where they may. To let the dead bury the dead. To let the devil take the hindermost. To let the world roll by. To let things slide. To lick another's boots. To lick something [or someone] into shape. To lie [or be] at the root of something. To lie down and let another walk over one. To lie in one's teeth. To *lie* like a trooper. To do something as if one's life depended on it. Some object to be light as a feather. Light-fingered gentry. To be like one possessed. Not to like the cut of a man's jib. To be *limp* as a rag. To secure the *lion's* share. To list to starboard when walking "under the influence." To live by one's wits. To live from hand to mouth. To live in [the state of] single blessedness. To live like a king. To live on easy street. To *live* on the fat of the land. To live the life of Riley. To act as *lively* as a cricket. To be loaded for bear. Lock, stock, and barrel. To lock [close or shut] the door after the horse is stolen. To lock horns with another in argument. To be at loggerheads. To loll in the lap of luxury. The long and short of some argument. Something to be long as one's arm. Not by a long chalk [or shot].

To have a long head.

Not to look a gift horse in the mouth.

To look a sight.

56

- To *look* as if one had a ram-rod down his back.
- To *look* as if one had been drawn through a knot-hole.

To look as if one had lost his last friend.

To look as if one had slept in one's clothes.

To look as if one had swallowed a poker.

To *look* as if one had the cares of the world on his shoulders.

To look as much alike as two peas in a pod.

- To look daggers at someone.
- To look down one's nose.
- To look like a dying calf.
- To look like a scarecrow.
- To *look* like something the cat dragged in [or brought in].
- To look like the last rose of summer.

To look like the missing link.

To look like the wrath of God.

To look like the wreck of the Hesperus.

- To look nine [or forty] ways for Sunday.
- To look on the sunny [or dark] side of things.
- To look through rose-colored glasses.

To be at *loose* ends.

To loosen one's purse-strings.

- To lose no sleep over something.
- To lose no time in doing something.

To lose one's bearings.

- To lose one's grip.
- To lose one's shirt.

To lose one's temper.

- To lose one's wits over something.
- To be at a loss about something.
- Nature to have lost the pattern.

To be *loud* enough to wake the dead.

- To be lovely as a June morning.
- To feel as *low* as a whale's [or snake's] belly.

To be at low ebb.

To have a *lump* in one's throat.

#### M.

To be *mad* as a hatter. To be *mad* as a hornet. To be mad as a March hare.

- To be *mad* as a wet hen.
- To be *mad* enough to bite [or chew] someone's head [or ear] off.
- To be so mad that one cannot see straight.
- To be so mad that one could spit.
- To be made a laughing-stock of.
- To be made of money.
- To be on the make.
- To make a bee line.
- To make a break for somewhere.
- To make a cat's paw of someone.
- To make a clean breast of some error or evil-doing.
- To make a clean sweep.
- Humorous enough to make a dog laugh.
- To make a fool out of someone.
- To make a go of something.
- To make a great to-do [or stir] about something.
- To make a killing.
- To make a long story short.
- To make a man of someone.
- To make a mess of a job or opportunity.
- To make a monkey out of another.
- To make a mountain out of a mole hill.
- To *make* a parade of one's virtues [or feelings].
- To be unable to *make* a silk purse out of a sow's ear.
- To make a spectacle of one's self.
- To make a virtue out of necessity.
- To make both ends meet.
- To make bricks without straw.
- To make capital out of some event.
- To make collars for Hough's Neck.
- To make hash of someone [or his ideas].
- To make haste slowly.
- To make hay while the sun shines.
- To make it one's business to do so-and-so.
- To make little [or nothing] of something.
- To make mince-meat of someone [or his ideas].
- To make neither heads nor tails of something.
- To make no bones about something.
- To make one sick to his stomach.
To make one sit up and take notice. To make one's blood boil. To make one's blood run cold. Enough to make one's flesh creep. A tale grisly enough to make one's hair curl. To make one's hair stand on end. To make one's mark. To make one's mouth water. To make one's peace with another. To make one's pile. To make one's self agreeable to another. To make one's self at home. To make one's self scarce. To make short work of something. To make the air blue with profanity. To make the best of things. To make the best out of a poor bargain. To make the fur fly. To make the grade. To make the mare go. To make things hum. To make tracks. To make two bites to a cherry. The weather to make up its mind. Manna from heaven. To have the map of Ireland on one's face. To marry in haste and repent at leisure. To be mean as all get-out. To be mean as pusley. To mean business. One to be so mean that he would take pennies from a dead man's eves. To be meek as a lamb. To meet another person half-way. To meet one's Waterloo. To be on the mend. To mend one's political fences. The milk of human kindness. To mind one's p's and q's. To see something in one's mind's eye. To miss the boat. To be unable to mix oil and water. Money burning a hole in one's pocket. As tedious as a month of Sundays. Assuming the moon to be made of green cheese

To be more than a match for another.

To be *more* than flesh and blood can stand [or bear].

To find something *more* than one bargained for.

To have more than one string to one's bow.

To suspect the existence of more than strikes the eye.

Motionless [or still] as a statue.

- To move heaven and earth in an effort to accomplish something.
- To move in the best circles.

To be too much of a good thing.

To be too much of a muchness.

To muddy the waters.

To be mum as an oyster.

To murder the King's English.

## N.

To nail a lie.

To nail one's colors to the masthead.

To be naked as the day one was born.

To be neat as a pin.

To finish a contest neck and neck.

To have a neck like a giraffe.

To be located in a certain neck of the woods.

An object to be neither fish, flesh, nor fowl,

nor good red herring. To be *neither* hay nor grass.

To be neuner hay hor grass.

To be nervous as a witch.

A person would *never* set the Thames [or tems] on fire.

Never too late to mend.

To be next door to death.

To have something next to one's heart.

An unsuspected item to constitute the nigger in the woodpile.

To nip something in the bud.

To have nobody home in the upper story [or one's head].

A place to be noisy as a boiler shop.

A place so noisy that one cannot hear one's self think.

A condition to be none of my funeral.

To have one's nose in other people's business.

To be not in it.

[April,

A success being *nothing* to write home about.

As if nothing was too good for one.

To nourish a viper in one's bosom.

Numberless as the fish in the sea.

Numberless as the sands of the desert.

To present an involved matter in a nutshell.

# 0.

To be off one's nut.

To be old as Adam [or Methuselah].

To be old as the hills.

To find an old head on young shoulders.

Something to happen once in a blue moon.

Once in a dog's age [or coon's age].

To be one cut above someone else.

To proceed one foot forward and two feet backward.

To have one foot in the grave.

Not the only pebble on the beach.

To have everything open and above-board. An open-and-shut day.

Not to be able to *open* one's mouth without putting one's foot into it.

To open Pandora's box.

To open the eyes of another.

To have other fish to fry.

- To consider the *other* side of the shield [or coin].
- To be out at the elbows [or heels].

Affairs to be out of joint.

- To be out of kilter [or whack].
- To be out of one's class.

To be out of patience.

- To be out of pocket.
- To be out of sorts.

To be out of the woods.

To make up a story out of whole cloth.

To be, or find one's self out on a limb.

To have someone over a barrel.

To overstay one's welcome.

To own to the soft impeachment.

## Ρ.

To be *packed* in together like sardines in a can.

To paddle one's own canoe.

To paint a rosy picture. To paint the town red. To be *pale* as a ghost. To pan out well. To pare expenses down to the bone. To pass from mouth to mouth. To pass muster. To pass [or toss] in one's chips. To pass the buck. To pass the hat for financial contributions. To pat someone on the back [or give someone a pat on the back]. To pave the way for some event. To pay for dead party. To pay one's respects to another person. To pay someone in his own coin. To pay the piper. To pay through the nose. To play ducks and drakes with someone. To play fast and loose. To play for high stakes. To play hookey. To play into another person's hands. To play one person off against another. To play one's cards well. To play [or act] the fool. To play second fiddle. To play the mischief with one. To play to the galleries. To play with fire. To play with loaded dice. To play with the buzz-saw. To be as *pleased* as a cat with two tails. To be as pleased as Punch. To pluck up by the roots. To pocket an insult. To point the finger of scorn. To poison someone's mind against a third person. To poke fun at someone. To be poles apart. To polish the apple. To be poor as a church mouse. To be poor as Job's turkey.

- To pop the question.
- To seek any port in a storm.
- To possess one's soul in patience.

58

# New England Idiomatic Phrases

To believe to detect the pot calling the To push someone over the edge. kettle black. To be *pushing* up the daisies. To pour cold water on a scheme or idea. To put a bug [or flea] in another's ear. To put a damper on some action or pro-To pour contempt on something [or somejected action. body]. To put a good face on something. To pour it on thick. To pour oil on troubled waters. To put a man on his mettle. To pour out the vials of one's wrath. To put a person in his place. To put a spoke in another's wheel. To practice what one preaches. To put all of one's eggs in one basket. To praise some one [or something] to the skies. To put another in the shade. To put another's nose out of joint. To believe something precious as pearls. To put in the licks. To present some consideration in a new To put on airs. light. To put on ice. To be pressed for time. To put on style. To presume on another's good nature. To put on the brakes. To find someone pretty as a picture. Some situation to constitute a pretty kettle To put on the dog. To be able hardly to put one foot in front of of fish. To prick up one's ears. the other. To prolong the agony. To put one's best foot forward. To put one's foot down. To promise the moon. Proud as a boy with a new top. To put one's foot in his mouth. Proud as a peacock. To put one's foot in it. Proud as Lucifer. To put one's hand into his pocket. To *puff* like a locomotive [or steam engine]. To put one's hand to the plough. To put one's house in order. To pull a boner. To pull a fast one. To peck away at something. To pull another person's leg. To peddle one's own papers. To pull another's chestnuts out of the fire. To be penny-wise and pound-foolish. To pull one's own weight. To submit to petticoat government. To pull one's self together. To pick to pieces. To be the *picture* of health. To pull [or draw] a long face. To pull out all the stops. To piece together the scraps of evidence. To pull rabbits out of a hat. To be like a *pig* in clover. To pile Ossa on Pelion. To *pull* the rug out from under someone. To pull the wires [or strings]. To drive or pursue someone from pillar to To pull the wool over someone's eyes. post. To pull up one's stakes. To be *pilloried* for one's opinions. To pinch one's self to be sure that he isn't To pull well in double harness. To pull well in tandem. dreaming. To pinch pennies. An end gained with difficulty being like The pink of perfection. pulling teeth. To believe something to be as pure as the To be on pins and needles. driven snow. To have a place for everything, and every-To pursue something to the bitter end. thing in its place. To push one's self forward. To have no place to hang one's hat.

[April,

To have no place to lay one's head. Something being as plain as A B C. To be plain as a pike-staff. To be plain as day. To be *plain* as the nose on one's face. To plant the seeds of discord. To play at ducks and drakes. To play both ends against the middle. To put one's head in a hornet's nest. To put one's head into a noose. To put one's pride in his pocket. To put one's self in another's shoes. To put on one's thinking cap. To put one's shoulder to the wheel. To put [or lay] heads together. To put [or set] one's wits to work. To put [or set] to rights. To put out of humor. To put out of the way. To put pen to paper. To put the cart before the horse. To put the clamps on a person's enthusiasm. To put the finishing touches on something. To put the kibosh on some scheme. To put the screws on someone. To put the skids under someone. To put two and two together. To be *putty* in someone's hands. 0.

To act as if she thought herself the Queen of the May. Prepared to the queen's taste. To be quick as a flash. To be quick as a wink. To be quiet as a lamb. To be quiet as a lamb. To be quiet as a millpond. To be quiet as a mouse. All quiet on the Potomac. So quiet that one could hear a pin drop. To quote chapter and verse. To quote Scripture to one's purpose.

## R.

To rack one's brains. Rag, tag, and bob-tassel. To rain cats and dogs.

To rain in sheets. To rain pitchforks. To raise a person's hackles. To raise Cain [or Ned, the old Harry, the old Nickl. To raise havoc with one's plans [or beliefs]. To raise the devil [or deuce]. To rake someone over the coals. To rap a person's knuckles. Something being rarer than a three-legged calf. To rattle the dry bones of theology or theory. To reach the breaking point. To reach the top of the ladder. To read a lecture [or sermon] to someone. To read between the lines. To read the Riot Act to someone. To be ready to do something at the drop of a hat. To be ready to take the law into one's own hands. To receive someone with open arms. To reckon without one's host. To be red as a beet. To be red as a rose. Something acting like a red flag to a bull. A red-letter day. To be reduced to a skeleton [or shadow]. To regard things with a bilious [or jaundiced] eye. To be regular as clock-work. To rest on one's oars [or laurels]. To return the compliment. To return to one's first love. To be rich as Croesus. To ride a willing horse to death. To ride one's hobby or hobbies in ideas. To ride roughshod over a person's feelings. To ride Shank's mare. To be riding for a fall. Something constituting the rift in the lute. To be right as rain. To be in the right church but in the wrong pew. Something being right down one's alley. To be in one's right mind.

# New England Idiomatic Phrases

Something occurring right off the bat [or reel]. To be on the right [or wrong] tack. To ring the changes on a given theme. To rise from rags to riches. To rise to the occasion. To be robbing Peter to pay Paul. To be robbing the cradle. To rock the boat. To be on the rocks. To roll out [or get out] the red carpet. To roll up one's sleeves. To be rolling in wealth. Not to have room enough to swing a cat. To pull out root and branch. Something constituting a rope of sand. To be round as a barrel. A roval road. To rub elbows with others. To rub someone the wrong way. To operate by *rule* of thumb. To rule the roost. To run a good thing into the ground. To run a person ragged. To run a rumor to ground. To run as if the Devil were after one. To have something run in a person's blood. To run like a deer [or a greyhound]. To run like a scared rabbit. To run one's head into a stone wall. To run out of steam. To run the gauntlet.

#### S.

To sail close to the wind. To sail [or be sailing] between Scylla and

- Charybdis.
- To sail [or be sailing] under false colors.

To salt away one's savings.

The salt of the earth.

To be in the same boat with another.

To sap the foundations of something.

To be *savage* as a meat axe.

To *save* at the spiggot and lose at the bunghole.

To save one's bacon.

To save up for a rainy day. Not to say "boo." To say nothing and saw wood. Certain items being scarce as hen's teeth. To scare the [living] daylights out of a person. To be scared out of a year's growth. To be scared stiff. To find things scattered to the four winds. To scold like a magpie. To scrape the bottom of the barrel. To scrape up an acquaintance with someone. To have a screw loose. To screw up one's courage to the sticking point. To seal one's lips. To see [clearly] with half an eye. To see daylight ahead. To see eye to eye. To see how the land lies. To see no farther than the end of one's nose. To see one's way clear. To see [or find] neither hide nor hair of someone. To see the handwriting on the wall. Something to see the light of day. To wait to see which way the cat will jump. Like a man who had seen better days. To seize [or take] time by the forelock. To sell like hot cakes. To sell [or buy] a house over another man's head. To sell something for a song. To send a boy to do a man's errand. To send a chill down one's back. To send another person about his business. To send someone on a fool's errand. To send someone packing. To send up a trial balloon. To have no more sense than a billy goat. To separate [or winnow] the wheat from the chaff. To separate the sheep from the goats. To set a great store by something. To set a thief to catch a thief.

A woman to set her cap.

[April,

To set one's face against something [or To be *silent* as the Sphinx. somebody]. All the time since Hector was a pup. To set one's heart on something. To sing a different tune. To set one's teeth on edge. To sing like a meadow-lark. To set someone by the ears. To be so embarrassed that one could sink To settle an old score [or account]. into the ground for through the floorl. To settle another's hash. To sink one's teeth into a problem. To have seven league boots. To sink or swim. To be in seventh Heaven. Persons to sink their differences. To shake a leg. To sit in judgment. To shake a stick at somebody. To sit on the anxious [or uneasy] seat. To shake in one's boots for shoes]. To sit on the fence. To shake like a jelly. Six of one and half a dozen of the other. To shake off the voke. To be all at sizes and sevens. To shake one's sides [with laughter]. To skate on thin ice. To shake the dust of a place off one's feet. To have a skeleton at the feast. To be sharp as a knife. To have a skeleton in one's closet. To be sharp [or keen] as a razor. To skim the cream off something. To sharpen one's wits. To skim the surface of something. To be *sharper* than a serpent's tooth. To prevail or escape by the skin of one's To shed crocodile tears. teeth. To shed [or shrug off] troubles [or responsi-A certain event being no skin off one's nose. bilities] like water off a duck's back. To skin the pants off a person. When one's ship comes in. To be skinny [or thin] as a bean pole. Like ships that pass in the night. To sleep like a log. To shiver [or shake] like an aspen tree. To sleep like a top. Where the shoe pinches. To sleep the sleep of the innocent and pure The shoemaker sticking to his last. in heart. To shoot the works. To have not *slept* a wink. To be on short commons. Some event proceeding *slick* as a whistle. A shot in the dark. To be *slimy* as a snail. To come out of a place as if he had been To slip through one's fingers. shot out of a gun. Slippery as an eel. A shot-gun marriage. A "slough of despond." To shout something from the house tops. To be *slow* as a coach. To show off one's paces. To be *slow* as a tortoise. To show one's hand. To be as *slow* as [cold] molasses [running To show the white feather. uphill] in January. To shut up like a clam. To be slv as a fox. To shut up shop. To be *smart* as a steel trap. To shuffle off this mortal coil. To be smart as a whip. To be sick as a dog. To smell a rat. To be a sick pigeon. To smell fishy. A sight for sore eyes. To smell like a nanny goat. To sign on the dotted line. To smell to high Heaven. To sign one's John Hancock. To enjoy the smiles of fortune. To be *silent* as the grave. To smite a group hip and thigh.

62

To smoke like a chimney. To smoke the pipe of peace. To be smooth as a smelt. To be smooth as silk. A snake in the grass. To snap one's fingers at something. Not to be *sneezed* at. To sniff one's nose at something. To snoop about like a cat in a strange garret. To have no more chance than a snowball in Hell. To be snowed under. To be snug as a bug in a rug. To be sober [or solemn] as a judge. To be soft [or smooth] as a kitten's ear. To be soft [or smooth] as velvet. To be soft as putty. To be sold down the river. To be solid as the Rock of Gibraltar. To be in solid with someone. To be some pumpkins. To think something rotten [in the state of Denmark]. To be sore as a boil. To be sore as a pup. To be sound as a nut. To be in the soup. To be sour as a crabapple. To have to eat sour grapes. To sow one's wild oats. To sow the wind and reap the whirlwind. To spar for time. To spare the rod and spoil the child. To speak a good word for another. To speak off the cuff. To speak out of turn. To speak volumes. To spend money like a drunken sailor. To spend [or lose] money hand over fist. To spike the guns of an opponent. To spill one's troubles [or grievances]. To spill the beans. To spin a yarn [or story]. To spin like a top. To be spineless as a jelly-fish. To intend to do something in spite of Hell or high water.

To split hairs. To split one's sides laughing. To split the difference. To be spoiling for a fight. To spread like wild fire. To spread one's self. To spread [or lay] on compliments with a trowel. To spread the gospel. To spring up like mushrooms. To act on the spur of the moment. To square one's account. Trying to fit a square peg into a round hole. To squawk like a guinea hen. To squeal like a stuck pig. To squeeze the juice out of a situation. To suffer a stab in the back. To hazard a stab in the dark. Bread being the staff of life. To stagger [or shake] belief [or the imagination]. The old stamping ground. Not to stand a chance. To stand in good stead. To stand in one's own light. To stand like an ass between two bales of hav. Not to stand on ceremony. To stand on its own bottom, To stand on one foot and then on the other. To stand on one's dignity. To stand on one's own legs. To stand one's ground. To stand the gaff. To stand the racket. To stand up and be counted. To stand without hitching. To start from scratch. To starve in the midst of plenty. To steal a march on someone. To stem the tide [or torrent]. A step in the right direction. To step into [or to be waiting for] dead men's shoes. To look as if one had just stepped out of a

To look as if one had just stepped out of bandbox.

To stew in one's own juice.

To stick as tight as a limpet. To stick closer than a brother. To stick in one's oar. To stick like a plaster. To stick out like a sore thumb. To stick to one's guns. To stick up for one's principles [or beliefs]. Something sticking in one's craw for throat]. Stiff as a board. Stiff as a poker. Stiff as a ram-rod. To sting to the quick. To stir up trouble. A place being within a stone's throw. To stop one's ears from hearing unwelcome news or opinions. To be straight as a die. To be straight as a loon's leg. To be straight as a string. To be straight as an arrow. Straight from the horse's mouth. To strain at a gnat and swallow a camel. To strain at the bit [or leash]. The straw that broke the camel's back. To stray from the beaten path. By stretch of one's imagination. To stretch [or strain] a point. To stretch the truth. To strike a balance. To strike a bargain. To strike a gold mine. To strike a sour note. To strike it rich. To strike one's tent. To strike [or be stricken] dumb. To strike up an acquaintance. To strike while the iron is hot. To strip a person of his dignity. To stroke someone the wrong way. To be strong as a bull. To be strong as a horse [or an ox]. To be strong as a lion. Coffee so strong that it can walk off by itself.

To strut about like a turkey cock [or peacock].

To stub one's toe. To be stubborn as a mule. To be stubborn as Balaam's ass. To be stuck in one's ways. To sugar the pill. A Sunday go-to-meeting suit of clothes. Sure as fate. Sure as God made little fishes for little green apples]. Sure as I'm standing here. Sure as night follows day. Sure as one was born. Sure as one's alive. Sure as shooting. Sure as taxes [or as death and taxes]. Sure as two and two make four. To swallow something hook, line, and sinker. To swarm like locusts. To swear like a trooper. To sweat blood over something. By the sweat of one's brow. To sweep a girl right off her feet. To sweep the dirt under the beds. To be sweet as new-mown hav. To be sweet as sugar. To be sweet as switchel. To have a sweet tooth. To swell up like a pouter pigeon. To swim like a fish. To have the sword of Damocles hanging over one.

#### Т.

To take a back seat. To take a cat nap. A mother to take a child over her checkered apron. To take a dim view. To take a flyer. To take a hitch in one's pants. To take a hitch in one's pants. To take a leaf out of someone else's book. To take a leaf out of someone else's book. To take a leaf out of someone else's book. To take a leaf out of someone else's book. To take a nam at his own valuation. To take a man at his word. To take a new lease on life. To take a new tack. To take a person's head off.

64

[April,

# 1960.] New England Idiomatic Phrases

	· ·	5
-	To take another's word for something.	To talk off the cuff.
	Fo take down one's hair.	To <i>talk</i> one deaf, dumb, and blind.
	l'o <i>take</i> for granted.	To talk [or scold] until the person was blue
	To take forty winks [or steal the same].	[or black] in the face.
	Γο take French leave.	To talk out of the top of one's head.
	A father to <i>take</i> his son out behind the	To <i>talk</i> straight from the shoulder.
•	woodshed.	To <i>talk</i> through one's hat.
	Γo <i>take</i> in good part.	To talk till the cows come home.
	To take it into one's head.	To <i>talk</i> to another like a Dutch uncle.
	Γo <i>take</i> one's breath away.	To <i>talk</i> turkey.
	Γo take [or have to take] some of one's own	To talk with one's tongue in his cheek.
	medicine.	To tan another's hide.
	Γo take [or sign] the pledge.	To be <i>tarred</i> with the same brush as another
	To take pot-luck.	person.
5	To take pot shots at somebody or some	To be <i>taut</i> as a bowstring.
	proposal.	To teach one's grandmother to suck eggs.
	Γo take someone down a peg.	To teach the young idea how to shoot.
	To take something amiss.	To tear one's hair in vexation.
1	To take something in one's stride.	To tear one's heart out.
'	To take something lying down.	To <i>tell</i> a tall tale.
	To take something on one's shoulders.	To tell tales out of school.
	To take something out of someone else's	To temper the wind to the shorn lamb.
	hide.	Something to constitute a tempest in a tea-
'	To take stock of the situation.	pot.
•	To take the bitter with the sweet.	To be at the tender mercies of someone [or
'	To take the bread out of someone's mouth.	something].
•	To take the bull by the horns.	To be on <i>tenterhooks</i> .
	To <i>take</i> the cake.	To thank one's lucky stars.
	To take the edge off something.	To be thankful for small favors, larger ones
	To take the plunge.	in proportion.
	To take the reins into one's own hands.	To be thick as fleas.
	To take the rough with the smooth.	To be <i>thick</i> as locusts.
	To take the starch out of one.	To be thick as pea soup.
	To take the will for the deed.	To be thick as thieves.
	To <i>take</i> the wind out of someone's sails. To <i>take</i> the words right out of someone else's	Fog to be so <i>thick</i> that one can cut it with a knife.
	mouth.	
	To <i>take</i> to one's heels.	A congestion of people to be <i>thicker</i> than bees around a honey comb [or flies around
	To <i>take</i> to some line of action like a duck to	a honey pot].
	water.	To be <i>thick-skinned</i> as a rhinoceros.
	To <i>take</i> to the tall timber.	To be thin as a dime.
	To <i>take</i> up the thread of a discourse.	To be <i>thin</i> as a lath [or rail].
	-	To be <i>thin</i> as a toothpick.
	To be <i>taken</i> aback.	
	To <i>talk</i> a blue streak.	To be thin as the paper on the wall.
	To talk as if one's mouth were full of hot	The thin edge of the wedge.
	mush.	Things to come to a pretty pass.
	To talk behind one's back.	To think better of something.

To think no more of something. To think the world of someone. To constitute a thorn in the side. To adhere to some position through fire and water. To adhere through thick and thin. To throw a fit. To throw a monkey-wrench into the machinery. To throw a person out of a place on his ear. To throw a sop to Cerberus. To throw down the gauntlet [or glove]. To throw dust in someone's eyes. Not to throw good money after bad. To throw in one's fortunes [or luck] with another. To throw in [up] the sponge. To throw light on a question. To throw mud at another. To throw one's hat into the ring. To throw one's self at the head of another. To throw something in another's teeth. To throw stones at another. To be thrown to the wolves. To thrust one's nose into something. To tickle one's funny bone. To tickle one's palate. To be tickled to death. To tie a can to the dog. To tie the [nuptial] knot. To tie up the loose ends. To be tied to someone's apron-strings. To be tight as a drum. To tighten one's belt. To dally as if one had all the time in the world. To have time on one's hands. Time out of mind. To be timid as a mouse. Certain words being on the tip of one's tongue. To tip the wink. A woman with a big hat looking like a toad under a cabbage leaf. To be on one's toes. To have a tongue hung in the middle [and wagging at both ends].

66

To have too many irons in the fire. To be toothless as an old hag. To perform to the top of one's bent. Touch and go. Would not touch something with a ten-foot pole [or with a barge pole]. To be tough as boiled owl. To be tough as sole or shoe leather. A person being a tough rooster [or customer]. To toy with another's affections. To trade on one's reputation. To tread in another man's footsteps. To tread on someone's toes [or corns]. To tread on the heels of someone. To tread the boards. To treasure up in memory. To treat another like dirt under one's feet. To treat someone like a stepchild. To be treated like a dog. To tremble in the balance. To trim one's sails. To trip the light fantastic toe. To trouble one's self [or one's head] about something. To trust a person no farther than one can see him. To try something on the dog. Enough to try the patience of a Philadelphia lawver. To try the patience of Job. To try to lift one's self by his boot-straps. To try to teach an old dog new tricks. To tumble all over one's self in one's hurry. To turn a cold shoulder on someone. To turn a deaf ear to someone. Not to turn a hair. To turn a penny. To turn another out in the cold. To turn one's back on someone [or something]. To turn over a new leaf. To cause someone to turn over in his grave. To turn the corner. To turn the house [or room] upside down in an attempt to find something. So homely that she would *turn* the milk sour.

# NEW ENGLAND IDIOMATIC PHRASES

- To turn the other cheek.
- To turn the tables on someone.
- To turn thumbs down.
- To turn up one's nose.
- To turn up one's toes.
- To twist someone around one's little finger.
- To have two left feet.
- To be of two minds about some matter.
- To do something in *two* shakes of a lamb's tail.
- To be two sheets to the windward.

#### U.

- To be ugly as a baboon.
- To be ugly as sin.
- To be so stupid that one is *unable* to boil water without burning it.
- So stupid as to be *unable* to find salt water in the sea.
- To be unable to get a word in edge-wise.
- To be unable to see the forest for the trees.
- To be *unable* to tell chalk from cheese.
- To unburden one's mind.
- To be under a cloud.
- To be under someone's thumb.
- To be under the weather.
- To be *unwilling* to have missed some event for the world.
- To be *unwilling* to lift a hand [or finger] to aid someone or some project.
- To be up a stump.
- To be up a tree.
- To be up and coming.
- To be up in arms about something.
- To be up in the clouds.
- To have something up one's sleeve.
- To be up to no good.
- To be up to one's elbows in work [or trouble].
- To be up to snuff.
- To be up to something.
- To have the upper hand.
- To be uppermost in one's mind.
- The ups and downs of fortune.
- To upset the apple cart.
- To use vinegar to catch flies.

## v.

To vent one's spleen.

- To have a *voice* in the matter.
- To have a voice like a fog-horn.

#### W.

- To hear wailing and gnashing of teeth.
- To walk on pins and needles.
- To walk [or skip] along as if one didn't have a care in the world.
- To walk with one's head in the air.
- To wallow in the mire.
- To wander around like a lost soul.
- To want the world with a fence around it.
- To be warm as toast.
- To warm the cockles of one's heart.
- To have no more warmth than an iceberg.
- To wash one's dirty linen in public.
- To wash one's hands of somebody [or some cause].
- To be all washed up.
- To waste one's substance in riotous living.
- To watch which way the wind blows.
- To observe water finding its own level.
- To constitute water over the dam.
- To be weak in the upper story.
- To be weak [or limp] as a rag.
- Something constituting a *weak* reed to lean on.
- To wear one's heart on one's sleeve.
- To weather the storm.
- To be wedded to an opinion.
- To be weighed in the balance and found wanting.
- To have something weighing on one's mind.
- To be as *welcome* as a skunk at a garden party.
- Welcome as the flowers in May.
- To be wet as a drowned rat.
- To be a *wet* blanket anent some proposal [or to throw a *wet* blanket on some scheme].
- To wet one's whistle.
- To have wheels in one's head.
- When all's said and done.
- To whet one's appetite.

To have the whip-hand. To whistle for one's money. To be whistling in the dark. To become white as a sheet. To have a white elephant on one's hands. To whittle away one's advantageous position. Something being as wide as a barn door. To be wide of the mark. To find the wife in a family wearing the trousers. To go or be sent on a wild-goose-chase. To have a will [or no will] of one's own. To win by fair means or foul. To win one's spurs. To win [or prevail] by a whisker. To wind up in the gutter. To wind up one's affairs. To wind up [or end] in smoke. To have not had a wink of sleep. To wipe off old scores. To wipe [or mop] up the ground with someone. To wipe the slate clean. To wipe the smile off one's face. To be wise as an old owl. The wish being father to the thought. To be within an ace of being something. To be without a leg to stand on. To have done something without anyone being the wiser. To do something without batting an eyelash. Without benefit of clergy. Without rhyme or reason. To have one's wits about one. To be at one's wit's end. To be or go wool-gathering

To work both sides of the street. To have one's work cut out for one. To work like a beaver [a dog, or a horse]. To work like a Trojan. To work like a Turk. To work one's fingers to the bone. To work with one eye on the clock. To have the world by the tail. To worm one's self into another's confidence for affections]. To be worn to a frazzle. Worse and more of it. To be the worse for wear. To worship the ground another walks on. If the worst comes to the worst. To be not worth a Continental. To be not worth a hill of beans. To be not worth a plugged nickel. To be not worth a red cent. To be not worth a tinker's dam. A man not worth his salt. To be worth its weight in gold. To be worth more dead than alive. Not worth shucks. Not worth the powder to blow something to bits [or to Hades]. All wound-up like a clock. To be wrapped up in one's self. To attempt to wring blood from a turnip [or a stone]. To be wringing wet. To write off as a dead loss. Words or sentiments written in water [or in sand].

### Y.

To have a yellow streak down one's back.

Copyright of Proceedings of the American Antiquarian Society is the property of American Antiquarian Society and its content may not be copied or emailed to multiple sites or posted to a listserv without the copyright holder's express written permission. However, users may print, download, or email articles for individual use.